

INFORMACIONE PERSONALE



Anastasi Prodani

[All CV headings are optional. Remove any empty headings.]

📍 Replace with house number, street name, city, postcode, country

☎️ 00355692567738 📠 Replace with mobile number

nastaprodani@yahoo.com

Sex Femer | Date of birth 11/11/1967 | Nationality Shqiptare

EKSPERIENCAT NE PUNE

Petagoge e gjuhës spanjolle

2006- *Until now*)

Petagoge e gjuhës spanjolle, Departamenti i Spanjisht, Fakulteti i Gjuheve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Shqipëri.

Petagoge e lendeve të ndryshme si: Spanjishtja si gjuhë e huaj, Përkthim dhe Interpretim nga Spanjisht në Shqip, Histori moderne dhe bashkohore në studimet e nivelit Bachelor; Gjuhë dhe Kulturë Spanjisht dhe Metodologji Kërkimore Shkencore në studimet e nivelit Master.

Mesuese e gjuhës spanjolle në Shkollën e Mesme të Gjuheve të Huaja “Asim Vokshi”

2002-2004

Mesuese e gjuhës angleze dhe Bibliotekare në fondacionin SOS dhe shkollën “Herman Gmeiner” Tiranë (Mesuese e gjuhës angleze si gjuhë e huaj)

1996 – 2006

EDUCATION AND TRAINING

[Add separate entries for each course. Start from the most recent.]

Qualifications 1986-1990

Diplomuar në gjuhën spanjolle, Histori dhe Gjeografi.

Replace with EQF (or other) level if relevant

14.07-01.08 2008

Kurs për gjuhën spanjolle në Universitetin e Granades, Spanjë.

16.07-30.07.2009

Kurs për mesimdhënie të spanjishtes si gjuhë e huaj “Enseñanzas de cursos para extranjeros: Nivel Superior” (4.5 créditos), Universiteti i Complutense, Madrid Spanjë.

11-15.07.2011

Kurs për përkthim dhe interpretim në Universitetin “Menéndez Pelayo”, Santander, Spanjë..

2006

Master në histori në Fakultetin e Historisë, Universitetin e Tiranës (UT), Shqipëri.

2009

PhD në Histori. UT.

2013

Titull shkencor: Assoc. Prof. Phd, UT.

2016

Titull shkencor :Prof. Phd, UT.

AFTESITE PERSONALE

[Remove any headings left empty.]

Gjuha amtare

Shqip

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Spanjisht	C2	C2	C2	C2	C2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					
Anglisht	C1	C1	C1	C1	C1
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2

Job-related skills

- 2006- sot Perkthyesë dhe Inteprete zyrtare e gjuhës spanjolle në shtet në Ministrinë e Drejtësisë, Republika e Shqipërisë
- 1994 –2011 Guide Turistike
- 1990 – 1993 Kerkuese Shkencore në Departamentin e Rilindjes Kombëtare në Institutin e Historisë, Akademia e Shkencave

Other skills

- 2017 - Piktura me Akrilik: Pjesëmarrëse në tre ekspozita Pikturë:
 1. 16 nëntor 2018, e ftuar nga Zyra e Komunitetit ser bashku me Ambasaden e EE UU në Shqipëri në Seline e Ambasades në Tiranë.
 2. 21- 25 de noviembre, Palacio de los Congresos, Pabellón S 11, Titulada: *Frames & Scenes*, "Visual interpretation of the Spanish poetry. Tiranë.
 3. 21 de diciembre- 6 enero 2019- Masterpieces E-xhibit&sale en el centro "Tiranë Art". Tiranë.

- Curriculum vitae
1. Prodani, Anastasi, "La recepción y política editorial de las traducciones de las novelas cortas de Latinoamérica al albanés", *Colindancias*, Revista de la Red de Hispanistas de Europa central, 9/ 2018. www.Colindancias.uvt.ro.
 2. Prodani, Anastasi, "Written comments during the translation process. An experience with the Albanian students in the University of Tirana.", *1st Literacy summit, practice x science x technology*, Faculty of Psychology and Education Sciences, Oporto University, Portugal, 1-3 noviembre 2018. Book of abstracts
https://www.is1401eln.eu/fotos/editor2/imagenes/book_of_abstracts_1st_literacy_summit.pdf
 3. Puto, M, Prodani, A, Nini, S & Bakshevani.E, " Translating poetry from Spanish into Albanian beyond the linguistic approach" (poster), *1st Literacy summit, practice x science x technology*, Faculty of Psychology and Education Sciences, Oporto University, Portugal, 1-3 noviembre. Book of abstracts
https://www.is1401eln.eu/fotos/editor2/imagenes/book_of_abstracts_1st_literacy_summit.pdf
 4. Anastasi Prodani & Silvana Nini, "Interdisciplinarity, the great challenge of the teaching today". *XVII International Scientific Conference "The teacher of the future"* (23-27 mayo, 2018), Budva, Montenegro. In *International Journal, Institute of Knowledge Management, Scientific papers, Humanistic Sciences*, Scopje, Macedonia, 2018. ISSN e-version: 2545-4439/ ISSN printed version: 1857-923X, f. 173-179, Global Impact& Quality factor. 1.322 (2016)
 5. Isabel Leal Valladares, & Anastasi Prodani, "Enseñar español en Albania". En M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (Eds.). *Atlas del ELE. Geolingüística del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental* (pp. 1-16). Madrid: EnClaveELE. 2017, recuperado de http://www.todoele.net/atlas_albania.html

Projekte te tre viteve te fundit

1. 2015- hasta el día. Miembro e investigadora en el Proyecto de la Unión Europea ELN [European Literacy Network], Working Group 2: Strengthening Europeans Capabilities by establishing the European Literacy Network, [COST Action IS1401](#).
2. 2018. Colaboradora en el Proyecto de Memoria Historica "MEMO". Edición "I përkasim njëri-tjetrit" (Nos pertenecemos uno al otro); Ema Andrea, Gjon Radovani, et al.- Tirana: Print Expres, 2018. ISBN 978-9928-211-13-2 (Persekutimi politik. Sundimi komunist 1945-1991. Dëshmi) [Persecución política. Dominación comunista 1945-1991. Testimonios
3. Diciembre 2014- Octubre 2017. Proyecto organizado por el Departamento de Español en colaboración con la Embajada de España en Tirana y el Ministerio de la Cultura de Albania. Título del proyecto: "Traducción de las tablas explicativas en el pabellón de Medievo y del Renacimiento en el Museo Histórico Nacional de Albania". Directora del proyecto y coordinadora con la Embajada de España con la participación directa de los estudiantes del

Perkthime

- Prodani ², Tracucción de Baltasar Gracián, *Oráculo Manual y Arte de prudencia*, Ne proces redaktimi traduktologjik.
 - Anastasi Prodani, (perkthim dhe shenime autori dhe hyrje), *El invierno de Gunter*, Juan Manuel Marcos. Ne proces perkthimi.
 - Anastasi Prodani, (perkthim dhe redaktim traduktologjik), *Antología poética bilingüe de Martha Asuncion Alonso y Maria Moreno Molina*, Tirana, Albania: Dritëro, mayo 2018. ISBN 9789992734735, (208 págs.).
 - Anastasi Prodani (perkthim dhe studim mbi perkthimin), *Nieremberg. Aforizmos y fragmentos de la naturaleza humana*. Edición bilingüe. 139 págs., Tirana, Albania: EDFA, 2016. ISBN 978-9928-4310-1-1.
-